

Dan it-test hu mahsub purament bhala ghodda ta' dokumentazzjoni u m'ghandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'ghandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► B IR-REGOLAMENT (KE) Nru 805/2004 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
tal-21 ta' April 2004
li johloq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati
 (ĠU L 143, 30.4.2004, p. 15)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <u>M1</u>	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1869/2005 tas-16 ta' Novembru 2005	L 300	6	17.11.2005
► <u>M2</u>	Regolament (KE) Nru 1103/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2008	L 304	80	14.11.2008
► <u>M3</u>	Regolament (UE) 2022/2040 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Ottubru 2022	L 275	30	25.10.2022



**IR-REGOLAMENT (KE) Nru 805/2004 TAL-PARLAMENT
EWROPEW U TAL-KUNSILL**

tal-21 ta' April 2004

li johloq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati

KAPITOLU I

SUĠĠETT, KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

Artikolu 1

Suġġett

L-għan ta' dan ir-Regolament huwa li johloq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati li jippermetti, permezz tal-preskrizzjoni ta' *standards* minimi, iċ-ċirkolazzjoni hielsa ta' sentenzi, *settlement* tal-qrati u strumenti awtentiċi mal-Komunità kollha mingħajr ma ikun meħtieġ li jingiebu xi proċeduri intermedjarji fl-Istat Membru ta' l-infurzar qabel ir-rikonoxximent u l-infurzar.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, tkun xi tkun in-natura tal-qorti jew tribunal. Dan ma għandux jestendi, b'mod partikolari, għal dhul, kwistjonijiet doganali jew amministrattivi jew ir-responsabbiltà ta' l-Istat għal atti jew ommissjonijiet fl-eżerċizzju ta' l-awtorità ta' l-Istat (“*acta iure imperii*”).
2. Dan ir-Regolament ma japplikax għal:
 - (a) l-istatus jew il-kapaċità legali ta' persuni naturali, drittijiet fi proprjetà li jirriżultaw minn relazzjoni matrimonjali, testmenti u suċċessjoni;
 - (b) falliment, proċeduri li jirrelataw ma' l-għeluq ta' kumpanniji falluti jew persuni ġuridiċi oħra, arrangamenti ġudizzjarji, komposizzjonijiet u proċeduri analogi;
 - (ċ) sigurtà soċjali;
 - (d) arbitraġġ.
3. F'dan ir-Regolament, l-espressjoni “Stat Membru” għandha tfisser l-Istati Membri bl-eċċezzjoni tad-Danimarka.

Artikolu 3

Drittijiet ta' infurzar li għandhom jiġu ċertifikati bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal sentenzi, *settlement* tal-qorti, u strumenti awtentiċi dwar talbiet mhux kontestati.

Talba titqies bhala mhux kontestata jekk:

- (a) id-debitur ikun espressament qabel miegħu billi ammetta jew permezz ta' *settlement* li ikun ġie approvat minn qorti jew konkluz quddiem qorti fil-kors ta' proċeduri; jew
- (b) id-debitur ma jkun oġġezzjoni qatt għalih, b'konformità mal-htigiet rilevanti proċedurali taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-origini, fil-kors tal-proċeduri tal-qorti; jew

▼B

(ċ) id-debitur ma jkunx deher jew ġie rappreżentat fis-smiġħ tal-qorti fir-rigward ta' dik it-talba wara li kien inizjalment oġġezzjoni għat-talba fil-kors tal-proċeduri tal-qorti, kemm-il darba dak il-kopertament ikun jammonta għal ammissjoni siekta tat-talba jew tal-fatti allegati mill-kreditur taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-orijini; jew

(d) id-debitur ikun espressament qabel li jkun strument awtentiku.

2. Dan ir-Regolament għandu wkoll japplika għal deċiżjonijiet mogħtija wara kontestazzjonijiet għal sentenzi, *settlement* tal-qorti jew strumenti awtentiċi ċertifikati bhala Ordnijiet Ewropej ta' Infurzar.

Artikolu 4

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

1. “sentenza”: kull sentenzamogħtija minn qorti jew tribunal ta' Stat Membru, irrispettivament x'tissejjaħ dik is-sentenza, inkluz digriet, ordni, deċiżjoni jew mandat ta' eżekuzzjoni, kull ukoll l-istabbiliment tan-nefqiет jew l-ispejjeż minn uffiċjal tal-qorti;

2. “talba”: talba għal hlas ta' somma speċifika ta' flus li tkun saret dovuta jew li dwarha d-data debita tkun indikata fis-sentenza, *settlement* tal-qorti jew strument awtentiku;

3. “strument awtentiku”:

(a) dokument li jkun thejja formalment jew registrat bhala strument awtentiku, u li l-awtentiċità tiegħu:

(i) tirrelata mal-firma u l-kontenut ta' l-istrument; u

(ii) ikun ġie stabbilit minn awtorità pubblika jew awtorità oħra li jkollha s-setgħa għal dak il-ghan mill-Istat Membru li fih jorigina;

jew

(b) arrangament li jirrelata ma' obbligi ta' manteniment konklużi ma' l-awtoritajiet amministrattivi jew awtentikat minnhom;

4. “Stat Membru ta' l-orijini”: l-Istat Membru li fih tkun ingħatat is-sentenza, kien approvat jew konkluż is-*settlement* tal-qorti jew kien thejja jew ġie registrat l-istrument awtentiku, u għandu jiġi ċertifikat bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar;

5. “Stat Membru ta' l-infurzar”: l-Istat Membru li fih titfittex l-infurzar tas-sentenza, is-*settlement* tal-qorti jew l-istrument awtentiku ċertifikat bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar;

6. “qorti ta' orijini”: il-qorti jew tribunal responsabbli għall-proċeduri fiż-żmien tat-twettieq tal-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 3(1)(a), (b) jew (ċ);

7. fl-Isvezja, il-proċeduri sommarji li jikkonċernaw ordnijiet għall-hlas (betalningsföreläggande), l-espressjoni “qorti” tinkludi s-servizz Svediż ta' infurzar (kronofogdemyndighet).



KAPITOLU II

ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR

Artikolu 5

Tnehhija ta' exequatur

Sentenza li tkun giet ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar fl-Istat Membru ta' l-origini għandha tkun rikonoxxuta u infurzata fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' infurzar u mingħajr il-possibbiltà ta' xi opposizzjoni tar-rikonoxximent tagħha.

Artikolu 6

Htiġiet għal ċertifikazzjoni bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. Sentenza dwar talba mhux kontestata mwassla fi Stat Membru għandha, ma' l-applikazzjoni f'kull żmien tal-qorti ta' origini, tiġi ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk:

- (a) is-sentenza tkun tista' tiġi nfurzata fl-Istat Membru ta' l-origini; u
- (b) is-sentenza ma tkunx f'konflitt mar-regoli dwar il-ġurisdizzjoni kif preskritti fit-taqsimiet 3 u 6 tal-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 44/2001; u
- (ċ) il-proċeduri tal-qorti fl-Istat Membru ta' l-origini ikunu harsu l-htiġiet kif stipulati fil-Kapitolu III fejn talba ma tkunx kontestata skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ); u
- (d) is-sentenza kienet ingħatat fl-Istat Membru tad-domicilju tad-debitur skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001, fil-każi fejn

— it-talba ma tkunx kontestata skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ); u

— tkun tirrelata ma' kuntratt konkluż minn persuna, il-konsumatur, li għal fini tagħha tista' titqies bħala li tkun barra n-negozju jew professjoni tagħha; u

— id-debitur ikun il-konsumatur.

2. Fejn sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar ittemm mill tibqa' tista' tiġi nfurzata jew l-infurzar tagħha ikun gie sospiż jew limitat, ċertifikat li juri n-nuqqas ta' limitazzjoni ta' l-infurzar għandu, ma' l-applikazzjoni f'kull żmien tal-qorti ta' origini, jinhareġ, bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness IV.

3. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 12(2), fejn deċiżjoni tkun ingħatat wara kontestazzjoni għal sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar skond il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, għandu jinhareġ, ma' l-applikazzjoni f'kull żmien, ċertifikat ta' sostituzzjoni, bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness V, jekk dik id-deċiżjoni dwar il-kontestazzjoni tkun tista' tiġi nfurzata fl-Istat Membru ta' l-origini.



Artikolu 7

Nefqiet relatati ma' proċeduri tal-qorti

Fejn sentenza tinkludi deċiżjoni li tista' tiġi nfurzata fuq l-ammont tan-nefqiet li jirrelataw mal-proċeduri tal-qorti, inklużi r-rati ta' mgħax, din għandha tiġi ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar ukoll fir-rigward tan-nefqiet kemm-il darba d-debitur ma jkunx speċifikament oġġezzjona għall-obbligu tiegħu li jgħorr dawk in-nefqiet fil-kors tal-proċeduri tal-qorti, skond il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-orijini.

Artikolu 8

Ċertifikat parzjali ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

Jekk partijiet biss tas-sentenza ikunu jikkonformaw mal-htigiet ta' dan ir-Regolament, għandu jinħareġ ċertifikat parzjali ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għal dawk il-partijiet.

Artikolu 9

Hruġ ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. L-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu jinħareġ bl-użu tal-formola *standard* fl-Annessi.
2. L-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu jinħareġ fil-lingwa tas-sentenza.

Artikolu 10

Korrezzjoni jew irtirar ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. L-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu, fuq applikazzjoni mill-qorti ta' orijini, jiġi
 - (a) korrett fejn, minhabba żball materjali, ikun hemm diskrepanza bejn is-sentenza u ċ-ċertifikat;
 - (b) rtirat fejn ikun ċar li ikun ingħata bi żball, wara li jingħata kont tal-htigiet preskritti f'dan ir-Regolament.
2. Il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-orijini għandha tghodd għall-korrezzjoni jew l-irtirar ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar.
3. Applikazzjoni għall-korrezzjoni jew l-irtirar ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar tista' ssir bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness VI.
4. Ma jista' jsir ebda appell kontra l-hruġ ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar.

Artikolu 11

Effett ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

L-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu jkollu effett biss fil-limiti ta' l-infurzabilità tas-sentenza.



KAPITOLU III

STANDARDS MINIMI GHALL-PROĠEDURI TA' SENTENZI MHUX KONTESTATI*Artikolu 12***Kamp ta' l-applikazzjoni ta' l-istandards minimi**

1. Sentenza fuq talba li ma tkunx kontestata skod it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ) tista' biss tigi ċertifikata bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk il-proċeduri tal-qorti fl-Istat Membru ta' l-orijini ikunu jikkonformaw mal-htigiet proċedurali stipulati f'dan il-Kapitolu.

2. L-istess htigiet għandhom japplikaw għall-hruġ ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar jew ċertifikat ta' sostituzzjoni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 6(3) għal deċiżjoni wara kontestazzjoni tas-sentenza fejn, fl-istess żmien tad-deċiżjoni, il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ) jigu mharsa.

*Artikolu 13***Notifika bil-prova li d-debitur ikun irċeviha**

1. Id-dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti jista' ikun gie notifikat lid-debitur permezz ta' xi wiehed mill-metodi li ġejjin:

- (a) notifika attestata permezz ta' konferma ta' riċevuta, inkluża d-data tar-riċevuta, li tkun iffirmata mid-debitur;
- (b) notifika personali attestata permezz ta' dokument iffirmit mill-persuna kompetenti li teffettwa n-notifika li tiddikjara li d-debitur ikun irċieva d-dokument jew ikun irrifjura li jirċevih minghajr ġustifikazzjoni legali, u d-data tan-notifika;
- (ċ) servizz postali attestat permezz ta' konferma tar-riċeviment inkluża d-data tar-riċeviment, li tigi ffirmata u mibghuta lura mid-debitur;
- (d) notifika permezz ta' mezzi elettronici bħal fax jew posta elettronika, attestata permezz tal-konferma tar-riċeviment inkluża d-data tar-riċeviment, li tigi ffirmata u mibghuta lura mid-debitur.

2. Kull tahrika għal smigh tal-qorti li tkun giet notifikata lid-debitur skond il-paragrafu 1 jew bil-fomm fis-smigh tal-qorti ta' qabel dwar l-istess talba u dikjarata fil-minuti ta' dak is-smigh tal-qorti ta' qabel.

*Artikolu 14***Notifika minghajr prova ta' riċeviment mid-debitur**

1. In-notifikata' dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti jew xi citazzjoni tal-qorti lid-debitur tista' wkoll tigi effettwata permezz ta' wiehed mill-metodi li ġejjin:

▼B

- (a) notifika personali fl-indirizz personali tad-debitur lill-persuni li jkunu jghijxu fl-istess familja bhal dik tad-debitur jew ikunu mpjegati hemm;
 - (b) fil-każ ta' debitur li jaħdem għal rasu jew persuna ġuridika, notifika personali fil-post tan-negozju tad-debitur lill-persuni li huma mpjegati mid-debitur;
 - (ċ) id-depożitu tad-dokument fil-kaxxa ta' l-ittri tad-debitur;
 - (d) id-depożitu tad-dokument fuffiċċju postali jew ma' l-awtoritajiet pubbliċi kompetenti u t-tqeghid fil-kaxxa ta' l-ittri tad-debitur tan-notifika bil-miktub ta' dak id-depożitu, kemm-il darba n-notifika bil-miktub tiddikjara b'mod ċar il-karattru tad-dokument bħala dokument tal-qorti jew l-effett legali tan-notifika bħala li teffettwa n-notifika u li jkun inbeda jiddekorri ż-żmien għall-finijiet tal-limiti taż-żmien;
 - (e) servizz postali mingħajr prova skond il-paragrafu 3 fejn id-debitur ikollu l-indirizz tiegħu fl-Istat Membru ta' l-oriġini;
 - (f) mezzi elettronici attestati permezz ta' konferma awtomatika tat-twassil, kemm-il darba d-debitur ikun espresement aċċetta dan il-metodu ta' notifika bil-quddiem.
2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, in-notifika taht il-paragrafu 1 mhix ammissibbli jekk l-indirizz tad-debitur ma jkunx magħruf b'ċer-tezza.
3. Notifika skond il-paragrafu 1, (a) sa (d), għandha tkun attestata permezz ta':
- (a) dokument iffirmit mill-persuna kompetenti li teffettwa n-notifika, li jkun juri:
 - (i) il-metodu tas-servizz użat; u
 - (ii) id-data tas-servizz; u
 - (iii) fejn id-dokument ikun ġie notifikat lil persuna li ma tkunx id-debitur, l-isem ta' dik il-persuna u r-relazzjoni tagħha mad-debitur,
 jew
 - (b) konferma tar-riċeviment mill-persuna notifikata, għall-finijiet tal-paragrafi 1(a) u (b).

*Artikolu 15***Notifika lir-rappreżentanti tad-debitur**

Notifika skond l-Artikoli 13 jew 14 tista' wkoll tiġi effettwata lir-rappreżentant ta' debitur.

*Artikolu 16***Provista lid-debitur ta' informazzjoni debita dwar it-talba**

Sabiex jiġi żgurat lid-debitur kien provdut b'informazzjoni debita dwar it-talba, id-dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti għandu jkun fih dan li ġej:

- (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-partijiet;
- (b) l-ammont tat-talba;

▼B

(ċ) jekk ikun qed jintalab mgħax fuq l-ammont, ir-rata ta' mgħax u l-perjodu li għalih ikun qed jintalab l-imgħax sakemm mgħax statutorju ma jkunx awtomatikament miżjud mal-kapital taħt il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-oriġini;

(d) dikjarazzjoni tar-raġunijiet għat-talba.

*Artikolu 17***Il-provvista lid-debitur ta' informazzjoni debita dwar il-passi proċedurali meħtieġa biex jikkontesta t-talba**

Dan li ġej għandu jiġi dikjarata b'mod ċar fi u flimkien mad-dokument li jistitwixxi l-proċeduri, id-dokument ekwivalenti jew xi ċitazzjoni tal-qorti:

- (a) il-htigiet proċedurali għall-kontestazzjoni tat-talba, inkluż il-limitu ta' żmien għall-kontestazzjoni tat-talba bil-miktub jew id-data tas-smiġ tal-qorti, skond kif japplika, l-isem u l-indirizz ta' l-istituzzjoni li lilha għandu jwieġeb jew li quddiemha għandu jidher, skond kif japplika, u jekk huwiex obbligatorju li jkun rappreżentat minn avukat;
- (b) il-konsegwenzi tan-nuqqas ta' oġġezzjoni jew in-nuqqas li jidher, b'mod partikolari, fejn japplika, il-possibbiltà li tingħata sentenza jew li din tiġi nfurzata kontra d-debitur u responsabbiltà għall-ispejjeż relatati mal-proċeduri tal-qorti.

*Artikolu 18***Tiswija tan-non-konformità ma' l-istandards minimi**

1. Jekk il-proċeduri fl-Istat Membru ta' l-oriġini ma jkunux jikkonformaw mal-htigiet proċedurali kif stipulati fl-Artikoli 13 sa 17, dik in-non-konformità għandha tissewwa u s-sentenza tista' tiġi ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk:

- (a) Id-deċiżjoni tkun giet notifikata lid-debitur b'konformità mal-htigiet skond l-Artikolu 13 jew l-Artikolu 14; u
- (b) ikun possibbli għad-debitur li jikkontesta s-sentenza permezz ta' reviżjoni shiħa u d-debitur ikun gie debitament informat fi jew flimkien mas-sentenza dwar il-htigiet proċedurali għal dik il-kontestazzjoni, inkluż l-isem u l-indirizz ta' l-istituzzjoni li lilha għandu jibgħata u, fejn japplika, il-limitu ta' żmien biex jagħmel dan; u
- (ċ) id-debitur ikun naqas li jikkontesta s-sentenza skond il-htigiet rilevanti proċedurali.

2. Jekk il-proċeduri fl-Istat Membru ta' l-oriġini ma jkunux jikkonformaw mal-htigiet proċedurali kif stipulati fl-Artikolu 13 jew l-Artikolu 14, dik in-non-konformità għandha tissewwa jekk jiġi pprovat mill-komportament tad-debitur fil-proċeduri tal-qorti li jkun personalment irċieva d-dokument li għandu jiġi notifikat fi żmien biżżejjed biex jirranġa għad-difiża tiegħu.



Artikolu 19

Standards minimi għar-reviżjoni f'każi eċċezzjonali

1. B'zieda ma' l-Artikoli 13 sa 18, sentenza tista' biss tiġi ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk i-debitur ikollu d-dritt, taħt il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-oriġini, li japplika għar-reviżjoni tas-sentenza fejn:

- (a) (i) id-dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti jew, fejn tapplika, iċ-ċitazzjoni, kien notifikat b'wieħed mill-metodi li hemm provvediment dwarhom fl-Artikolu 14; u
- (ii) in-notifika ma kienitx effettwata fi żmien biżżejjed biex tippermettilu li jirraġa għad-difiża tiegħu, mingħajr xi htija minn-naħa tiegħu;

jew

- (b) id-debitur ma setgħax joġġezzjona għat-talba minhabba forza maġġuri, jew minhabba ċirkostanzi straordinarji mingħajr xi htija minn-naħa tiegħu,

kemm-il darba f'kull każ huwa jaġixxi minnufih.

2. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà ta' l-Istati Membri li jagħtu aċċess għal reviżjoni tas-sentenza taħt kondizzjonijiet aktar ġenerużi minn dawk imsemmija fil-paragrafu 1.

KAPITOLU IV

INFURZAR

Artikolu 20

Proċedura ta' infurzar

1. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-proċeduri ta' infurzar għandhom ikunu regolati mill-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-infurzar.

Sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar għandha tiġi nfurzata taħt l-istess kondizzjonijiet bħal dawk tas-sentenza mogħtija fl-Istat Membru ta' l-infurzar.

2. Il-kreditur għandu jkun meħtieġ li jipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-infurzar ta' l-Istat membru ta' l-infurzar b':

- (a) kopja tas-sentenza li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħha; u
- (b) kopja taċ-ċertifikat ta' l-Ordni Ewropew ta' Infurzar li jissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tiegħu; u
- (ċ) fejn meħtieġ, transkrizzjoni taċ-ċertifikat ta' l-Ordni Ewropew ta' Infurzar jew traduzzjoni tiegħu fil-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' l-infurzar jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, il-lingwa uffiċjali jew waħda mill-lingwi uffiċjali tal-proċeduri tal-qorti tal-lok fejn ikun qed jifittex l-infurzar, b'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru ta' l-infurzar ikun wera bħala li jkun jista' jaċċetta. Kull

▼B

Stat Membru għandu jindika l-lingwa jew lingwi uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunità Ewropea minbarra dik tiegħu li huwa jista' jaċċetta għat-tlestija ta' ċertifikat. It-traduzzjoni għandha tkun ċertifikata minn persuna kwalifikata biex tagħmel dan f'wiehed mill-Istati Membri.

3. Ebda garanzija plegġ jew depożitu, irrispettivament kif ikunu deskritti, ma għandhom ikunu meħtieġa minn parti li fi Stat Membru wiehed tapplika għall-infurzar ta' sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar fi Stat membru ieħor minhabba li jkun ċittadin barrani jew li ma jkunx domiciljat jew residenti fl-Istat Membru ta' l-infurzar.

*Artikolu 21***Rifjut ta' infurzar**

1. L-infurzar għandu, ma l-applikazzjoni mid-debitur, jiġi rifjutat mill-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' l-infurzar jekk is-sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar tkun irrikonċiljabbli ma' sentenza mogħtija qabel fxi Stat Membru jew pajjiż terz, kemm-il darba:

- (a) dik is-sentenza mogħtija qabel involviet l-istess kawża ta' azzjoni u kienet bejn l-istess partijiet; u
- (b) is-sentenza mogħtija qabel kienet mogħtija fl-Istat Membru ta' l-infurzar jew thares il-kondizzjonijiet meħtieġa għar-rikonossiment tagħha fl-Istat Membru ta' l-infurzar; u
- (c) l-irrikonċiljabilità ma kienitx u ma setgħatx titqajjem bħala oġġezzjoni fil-proċeduri tal-qorti ta' l-Istat Membru ta' l-oriġini.

2. Taht ebda ċirkostanzi ma għandha s-sentenza jew iċ-ċertifikazzjoni bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar tiġi riveduta fir-rigward tas-sustanza tagħha fl-Istat Membru ta' l-infurzar.

*Artikolu 22***Patti ta' ftehim ma' pajjiżi terzi**

Dan ir-Regolament ma għandux jeffettwa patti ta' ftehim li bihom l-Istati Membri intrabtu, qabel id-dhul fis-seħh tar-Regolament (KE) Nru 44/2001, skond l-Artikolu 59 tal-Konvenzjoni ta' Brussel dwar il-gurisdizzjoni u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, li ma jirrikonossux sentenzi mogħtija, b'mod partikolari fi Stati Kontraenti oħra għal dik il-Konvenzjoni, kontra konvenuti domiciljati jew li normalment jgħixu f'pajjiż terz fejn, fil-każi li hemm provvediment dwarhom fl-Artikolu 4 ta' dik il-Konvenzjoni, is-sentenza tkun ibbażata biss fuq raġuni ta' gurisdizzjoni speċifikata fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 3 ta' dik il-Konvenzjoni.

*Artikolu 23***Twaqqif jew limitazzjoni ta' l-infurzar**

Fejn id-debitur ikun

— ikkontesta sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar, inkluża applikazzjoni għar-reviżjoni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 19, jew

▼B

— applika għall-korrezzjoni jew l-irtirar ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar skond l-Artikolu 10,

il-qorti kompetenti jew awtorità fl-Istat Membru ta' l-infurzar tista', wara applikazzjoni mid-debitur:

- (a) tillimiti l-proċeduri ta' infurzar għal miżuri protettivi; jew
- (b) tagħmel l-infurzar kondizzjonat fuq il-provvista ta' dik il-garanzija hekk kif tista' tistabbilixxi; jew
- (ċ) taħt ċirkostanzi eċċezzjonali, twaqqaf il-proċeduri ta' infurzar.

KAPITOLU V

SETTLEMENT TAL-QORTI U STRUMENTI AWTENTIČI*Artikolu 24***Settlement tal-qorti**

1. *Settlement* li jikkonċerna talba skond it-tifsira ta' l-Artikolu 4(2) li jkun ġie approvat minn qorti jew konkluż quddiem qorti fil-kors ta' proċeduri u jkun infurzabbli fl-Istat Membru li fih kien approvat jew konkluż għandu, ma' l-applikazzjoni lill-qorti li kienet approvat jew li quddiemha kien ġie konkluż, jiġi ċertifikat bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness II.

2. *Settlement* li jkun ġie ċertifikat bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar fl-Istat Membru ta' l-ořigini għandu jiġi nfurzat fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-htieęa għal dikjarazzjoni dwar l-infurzabilità u mingħajr xi possibbiltà ta' opposizzjoni dwar l-infurzabilità tiegħu.

3. Id-disposizzjonijiet tal-Kapitolu II, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 5, 6(1) u 9(1), u tal-Kapitolu IV, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 21(1) u 22, għandhom japplikaw skond kif xieraq.

*Artikolu 25***Strumenti awtentiċi**

1. Strument awtentiku li jikkonċerna talba skond it-tifsira ta' l-Artikolu 4(2) li jkun infurzabbli fi Stat Membru wieħed għandu, ma' l-applikazzjoni mill-awtorità nominata mill-Istat Membru ta' l-ořigini, jiġi ċertifikat bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar, bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness III.

2. Strument awtentiku li jkun ġie ċertifikat bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar fl-Istat Membru ta' l-ořigini għandu ikun infurzat fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-htieęa ta' dikjarazzjoni ta' l-infurzabilità u mingħajr il-possibbiltà ta' opposizzjoni dwar l-infurzabilità.

3. Id-disposizzjonijiet tal-Kapitolu II, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 5, 6(1) u 9(1), u tal-Kapitolu IV, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 21(1) u 22, għandhom japplikaw skond kif xieraq.



KAPITOLU VI DISPOSIZZJONI TRANSITORJA

Artikolu 26

Disposizzjoni transitorja

Dan ir-Regolament għandu japplika biss għal sentenzi mogħtija, għal *settlement* tal-qorti approvat jew konkluz u għal dokumenti formalment imhejjija jew reġistrati bħala strumenti awtentiċi wara d-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament.

KAPITOLU VII RELAZZJONI MA' STRUMENTI OHRA TAL-KOMUNITÀ

Artikolu 27

Relazzjoni mar-Regolament (KE) Nru 44/2001

Dan ir-Regolament ma għandux jeffettwa l-possibbiltà li jitfittex rikonoxximent u infurzar, skond ir-Regolament (KE) Nru 44/2001, ta' sentenza, *settlement* ta' qorti jew strument awtentiku dwar talba mhux kontestata.

Artikolu 28

Relazzjoni mar-Regolament (KE) Nru 1348/2000

Dan ir-Regolament ma għandux jeffettwa l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1348/2000.

KAPITOLU VIII DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 29

Informazzjoni dwar proċeduri ta' infurzar u awtoritajiet

L-Istati Membri għandhom jikkoperaw biex jipprovdu lill-pubbliku ġenerali u lill-assocjazzjonijiet professjonali b'informazzjoni dwar:

- (a) il-metodi ta' proċeduri u nfurzar fl-Istati Membri; u
- (b) l-awtoritajiet kompetenti għall-infurzar fl-Istati Membri,

b'mod partikolari permezz tan-*Network* Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali stabbilit skond id-Deċiżjoni 2001/470/KE ⁽¹⁾.

Artikolu 30

Informazzjoni li tirrelata ma' proċeduri ta' rimedji, lingwi u awtoritajiet

1. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bil-:
 - (a) proċeduri għall-korrezzjoni u l-irtirar imsemmija fl-Artikolu 10(2) u għar-reviżjoni msemmija fl-Artikolu 19(1);

⁽¹⁾ ĠU L 174, tas-27.6.2001, p. 25.

▼B

(b) il-lingwi aċċettati skond l-Artikolu 20(2)(ċ);

(ċ) il-lista ta' l-awtoritajiet imsemmija fl-Artikolu 25;

u kull bidliet fihom

2. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni notifikata skond il-paragrafu 1 pubblikament disponibbli permezz tal-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea u permezz ta' kull mezzi oħra adattati.

▼M3*Artikolu 31***Emendi għall-Annessi**

Il-Kummissjoni għandha s-setgħat li tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 31a sabiex temenda l-Annessi, sabiex jiġu aġġornati l-formoli standard.

*Artikolu 31a***Eżerċizzju tad-delega**

1. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni suġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati msemija fl-Artikolu 31 għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perjodu ta' hames snin mis-26 ta' Ottubru 2022. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega ta' setgħa mhux iktar tard minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-perjodu ta' hames snin. Id-delega ta' setgħa għandha tiġi estiża awtomatikament għal perjodi ta' żmien identiċi, hlief jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal tali estensjoni mhux iktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perjodu.

3. Id-delega ta' setgħa msemija fl-Artikolu 31 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni li tirrevoka għandha ttemm id-delega ta' setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Għandha ssir effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fih. Ma għandha taffettwa l-validità tal-ebda att delegat li jkun diġà fis-sehħ.

4. Qabel ma tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta esperti nnominati minn kull Stat Membru skont il-prinċipji stipulati fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet⁽¹⁾.

5. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

6. Att delegat adottat skont l-Artikolu 31 għandu jidhol fis-sehħ biss jekk ma tiġix espressa oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perjodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn infurmaw lill-Kummissjoni li mhumiex ser joġġezzjonaw. Dak il-perjodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

⁽¹⁾ ĠU L 123, 12.5.2016, p. 1.

▼ M3**▼ B**

*Artikolu 33***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-21 ta' Jannar 2004.

Huwa għandu japplika mill-21 ta' Ottubru 2005, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 30, 31 u 32, li għandhom japplikaw mill-21 ta' Jannar 2005.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skond it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.



ANNEX I

CERTIFIKAT TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR — SENTENZA

1. Stat Membru ta' origini: ☐ Il-Belġju ☐ Ir-Repubblika Ċeka ☐ Il-Ġermanja ☐ L-Estonja ☐
☐ Il-Greċja ☐ Spanja ☐ Franza ☐ L-Irlanda ☐
☐ L-Italja ☐ Ċipru ☐ Il-Latvja ☐ Il-Litwanja ☐
☐ Il-Lussemburgu ☐ L-Ungerija ☐ Malta ☐ L-Olanda ☐
☐ L-Awstrija ☐ Il-Polonja ☐ Il-Portugall ☐ L-Islovakkja ☐
☐ Is-Slovenja ☐ Il-Finlandja ☐ L-Iżvezja ☐ Ir-Renju Unit ☐
2. Qorti/Tribunal li jipubblikaw iċ-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Tel/faks/email:
3. Jekk differenti, il-Qorti/it-Tribunal li jagħti/tagħti s-sentenza
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Tel/faks/email:
4. Sentenza
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):
5. Talba monetarja kif attestata
- 5.1. Ammont prinċipali:
- 5.1.1. Munita: ☐ Euro ☐ Il-lira Ċiprijotta ☐ Il-krona Ċeka ☐ Il-krona Estonjana ☐
☐ Il-lira sterlina ☐ Il-forint Ungeriz ☐ Il-litas Litwan ☐ Il-lats Latvjan ☐
☐ Il-lira Maltija ☐ Iż-zloty Pollakk ☐ Il-krona Svediża ☐ Il-krona Slovakka ☐
☐ It-tolar Sloven ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 5.1.2. Jekk it-talba hija għal pagament perjodiku
- 5.1.2.1. Ammont ta' kull pagament:
- 5.1.2.2. Data ta' l-ewwel pagament dovut:
- 5.1.2.3. Dati tal-pagamenti sussegwenti dovuti
- ☐ kull ġimgħa ☐ kull xahar ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 5.1.2.4. Il-perjodu tat-talba
- 5.1.2.4.1. Attwalment indefinit ☐ jew
- 5.1.2.4.2. Data ta' l-aħħar pagament dovut:

▼ **M1**

- 5.2. Interessi
- 5.2.1. Rata ta' l-interessi
- 5.2.1.1. ... % jew
- 5.2.1.2. ... % 'il fuq mir-rata bażi tal-ECB ⁽¹⁾
- 5.2.1.3. Ohrajn (spjega)
- 5.2.2. Interessi li għandhom jingabru mill-:
- 5.3. Ammont ta' spejjeż rimborsati jekk ikun speċifikat fis-sentenza:
6. Is-sentenza għandha tiġi nfurzata fl-Istat Membru ta' origini ☐
7. Is-sentenza għadha sugġetta għall-possibilità ta' sfida
- Iva ☐ Le ☐
8. Is-sentenza hija dwar talba li mhix ikkontestata taht l-Artikolu 3(1) ☐
9. Is-sentenza hija f'konformità ma' l-Artikolu 6(1)(b) ☐
10. Is-sentenza hija dwar kwistjonijiet b'rabta mal-kuntratti tal-konsumatur
- Iva ☐ Le ☐
- 10.1. Jekk iva:
- Id-debitur huwa l-konsumatur
- Iva ☐ Le ☐
- 10.2. Jekk iva:
- Id-debitur jgħix fl-Istat Membru ta' origini (skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) 44/2001) ☐
11. In-notifika tad-dokument li jwaqqaf il-proċedimenti taht Kapitulu III, fejn japplika
- Iva ☐ Le ☐
- 11.1. Is-servizz ġie mwettaq skond l-Artikolu 13 ☐
- jew is-servizz ġie mwettaq skond l-Artikolu 14 ☐
- jew kif huwa ppruvat skond l-Artikolu 18(2), id-debitur irċieva d-dokument ☐
- 11.2. Informazzjoni dovuta
- Id-debitur ġie infurmat skond l-Artikoli 16 u 17 ☐
12. Notifika tat-taħrik, fejn japplika
- Iva ☐ Le ☐

⁽¹⁾ Rata ta' interess applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet ta' rifinanzjament prinċipali tiegħu.

▼ M1

- 12.1. In-notifika giet imwettqa skond l-Artikolu 13 ☐
 In-notifika giet imwettqa skond l-Artikolu 14 ☐
 jew għe ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva t-taħrika ☐
- 12.2. Informazzjoni dovuta
 Id-debitur għe infurmat skond l-Artikolu 17 ☐
13. Rimedju għal non-konformità bi standards minimi ta' proċedura skond l-Artikolu 18(1)
- 13.1. In-notifika tas-sentenza giet effettwata skond l-Artikolu 13 ☐
 jew in-notifika tas-sentenza giet effettwata skond l-Artikolu 14 ☐
 jew għe ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva s-sentenza ☐
- 13.2. Informazzjoni dovuta
 Id-debitur għe infurmat skond l-Artikolu 18(1)(b) ☐
- 13.3. Kien possibbli għad-debitur li jikkontesta s-sentenza
 Iva ☐ Le ☐
- 13.4. Id-debitur ma rnexxilux jikkontesta s-sentenza f'konformità mal-htigijiet ta' proċedura rilevanti
 Iva ☐ Le ☐

Magħmul fi Data:

.....
 Firma u/jew timbru



ANNEX II

ĊERTIFIKAT TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR — FTEHIM TAL-QORTI

1. Stat Membru ta' oriġini: Il-Belġju ☐ Ir-Repubblika Ċeka ☐ Il-Ġermanja ☐ L-Estonja ☐
 Il-Greċja ☐ Spanja ☐ Franza ☐ L-Irlanda ☐
 L-Italja ☐ Ċipru ☐ Il-Latvja ☐ Il-Litwanja ☐
 Il-Lussemburgu ☐ L-Ungerija ☐ Malta ☐ L-Olanda ☐
 L-Awstrija ☐ Il-Polonja ☐ Il-Portugall ☐ L-Islovakkja ☐
 Is-Slovenja ☐ Il-Finlandja ☐ L-Iżvezja ☐ Ir-Renju Unit ☐
2. Qorti li tippubblika ċ-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Tel/faks/email:
3. Jekk differenti, il-Qorti li tapprova l-ftehim jew ta' qabel ma ġie konkluż
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Tel/faks/email:
4. Il-ftehim tal-Qorti
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):
5. Talba monetarja kif attestata
- 5.1. Ammont prinċipali:
- 5.1.1. Munita: Euro ☐ Il-lira Ċiprijotta ☐ Il-krona Ċeka ☐ Il-krona Estonjana ☐
 Il-lira sterlina ☐ Il-forint Ungeriz ☐ Il-litas Litwan ☐ Il-lats Latvjan ☐
 Il-lira Maltija ☐ Iż-zloty Pollakk ☐ Il-krona Svediża ☐ Il-krona Slovakka ☐
 It-tolar Sloven ☐ ohrajn (spjega) ☐
- 5.1.2. Jekk it-talba hija għal pagament perijodiku
- 5.1.2.1. Ammont ta' kull pagament:
- 5.1.2.2. Data ta' l-ewwel pagament dovut:
- 5.1.2.3. Dati tal-pagamenti sussegwenti dovuti
- kull ġimgħa ☐ kull xahar ☐ ohrajn (spjega) ☐
- 5.1.2.4. Il-perjodu tat-talba
- 5.1.2.4.1. Attwalment indefinit ☐ jew
- 5.1.2.4.2. Data ta' l-aħħar pagament dovut:

▼ M1

- 5.2. Interessi
- 5.2.1. Rata ta' l-interessi
- 5.2.1.1. ... % jew
- 5.2.1.2. ... % 'il fuq mir-rata bażi tal-ECB ⁽¹⁾
- 5.2.1.3. Ohrajn (spjega)
- 5.2.2. Interessi li għandhom jinġabru mill-:
- 5.3. Ammont ta' spejjeż rimborsati jekk ikun speċifikat fil-ftehim tal-qorti:
- 6. Is-sentenza għandha tiġi nfurzata fl-Istat Membru ta' origini ☐

Magħmul fi Data:

.....
Firma u/jew timbru

⁽¹⁾ Rata ta' interess applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet ta' rfinanzjament prinċipali tiegħu.



ANNEX III

ĊERTIFIKAT TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR — STRUMENT AWTENTIKU

1. Stat Membru ta' oriġini: Il-Belġju ☐ Ir-Repubblika Ċeka ☐ Il-Ġermanja ☐ L-Estonja ☐
 Il-Greċja ☐ Spanja ☐ Franza ☐ L-Irlanda ☐
 L-Italja ☐ Ċipru ☐ Il-Latvja ☐ Il-Litwanja ☐
 Il-Lussemburgu ☐ L-Ungerija ☐ Malta ☐ L-Olanda ☐
 L-Awstrija ☐ Il-Polonja ☐ Il-Portugall ☐ L-Islovakkja ☐
 Is-Slovenja ☐ Il-Finlandja ☐ L-Iżvezja ☐ Ir-Renju Unit ☐
2. Qorti/Awtorità li tippubblika ċ-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Tel/faks/email:
3. Jekk differenti, il-Qorti/l-Awtorità li jfasslu jew jirreġistraw l-istrument awtentiku
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Tel/faks/email:
4. Strument awtentiku
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):
5. Talba monetarja kif attestata
- 5.1. Ammont prinċipali:
- 5.1.1. Munita: Euro ☐ Il-lira Ċiprijotta ☐ Il-krona Ċeka ☐ Il-krona Estonjana ☐
 Il-lira sterlina ☐ Il-forint Ungeriz ☐ Il-litas Litwan ☐ Il-lats Latvjan ☐
 Il-lira Maltija ☐ Iż-zloty Pollakk ☐ Il-krona Svediża ☐ Il-krona Slovakka ☐
 It-tolar Sloven ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 5.1.2. Jekk it-talba hija għal pagament perġodiku
- 5.1.2.1. Ammont ta' kull pagament:
- 5.1.2.2. Data ta' l-ewwel pagament dovut:
- 5.1.2.3. Dati tal-pagamenti sussegwenti dovuti
- kull ġimgħa ☐ kull xahar ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 5.1.2.4. Il-perjodu tat-talba
- 5.1.2.4.1. Attwalment indefinit ☐ jew
- 5.1.2.4.2. Data ta' l-aħħar pagament dovut:

▼ M1

- 5.2. Interessi
- 5.2.1. Rata ta' l-interessi
- 5.2.1.1. ... % jew
- 5.2.1.2. ... % 'il fuq mir-rata bażi tal-ECB ⁽¹⁾
- 5.2.1.3. Ohrajn (spjega)
- 5.2.2. Interessi li għandhom jingabru mill:-
- 5.3. Ammont ta' spejjeż rimborsati jekk ikun speċifikat fl-istrument awtentiku:
- 6. L-istrument awtentiku għandu jiġi nfurzat fl-Istat Membru ta' origini ☐

Magħmul fi Data:

.....
Firma u/jew timbru

⁽¹⁾ Rata ta' interess applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet ta' rifinanzjament prinċipali tiegħu.



ANNEX IV

ĊERTIFIKAT TA' NUQQAS JEW TA' LIMITAZZJONI TA' INFURZAR

(Artikolu 6(2))

1. Stat Membru ta' oriġini: Il-Belġju ☐ Ir-Repubblika Ċeka ☐ Il-Ġermanja ☐ L-Estonja ☐
 Il-Greċja ☐ Spanja ☐ Franza ☐ L-Irlanda ☐
 L-Italja ☐ Ċipru ☐ Il-Latvja ☐ Il-Litwanja ☐
 Il-Lussemburgu ☐ L-Ungerija ☐ Malta ☐ L-Olanda ☐
 L-Awstrija ☐ Il-Polonja ☐ Il-Portugall ☐ L-Islovakkja ☐
 Is-Slovenja ☐ Il-Finlandja ☐ L-Iżvezja ☐ Ir-Renju Unit ☐
2. Qorti/Awtorità li tippubblika ċ-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Tel/faks/email:
3. Jekk differenti, il-Qorti/l-Awtorità li jagħtu s-sentenza/jagħmlu l-ftehim tal-Qorti/johorġu l-Istrument awtentiku (*)
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Tel/faks/email:
4. Sentenza/Ftehim tal-Qorti/Istrument awtentiku (*)
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):
5. Din is-sentenza/dan il-ftehim tal-Qorti/l-Istrument awtentiku (*) ġew iċċertifikati b'hala Ordni Ewropea ta' Infurzar, iżda
- 5.1. is-sentenza/il-ftehim tal-Qorti/l-Istrument awtentiku (*) m'għad(hiex)(ux) (j)(t)ista' jkun infurzat(a)
- 5.2. L-infurzar huwa temporanjament
- 5.2.1. wieqaf ☐
- 5.2.2. limitat għall-miżuri ta' protezzjoni ☐
- 5.2.3. kondizzjonali għall-ghotja ta' garanzija li għad trid tingħata ☐
- 5.2.3.1. Ammont tas-sigurtà:
- 5.2.3.2. Munita: Euro ☐ Il-lira Ċiprijotta ☐ Il-krona Ċeka ☐ Il-krona Estonjana ☐
 Il-lira sterlina ☐ Il-forint Ungeriz ☐ Il-litas Litwan ☐ Il-lats Latvjan ☐
 Il-lira Maltija ☐ Iż-zloty Pollakk ☐ Il-krona Svediza ☐ Il-krona Slovakka ☐
 It-tolar Sloven ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 5.2.4. Oħrajn (spjega) ☐

Magħmul fi Data:

.....
Firma u/jew timbru

(*) Hassar skond kif xieraq.



ANNESS V

ĊERTIFIKAT TA' SOSTITUZZJONI TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR WARA KONTESTAZZJONI

(Artikolu 6(3))

A. Is-sentenza/il-ftehim tal-Qorti/l-istrument awtentiku (*) li ġej(ja) iċċertifikat(a) bħala Ordni Ewropea ta' Infurzar ġie(t) ikkontestata(a)

- | | | | | | | | | | |
|----|--------------------------|----------------|--------------------------|--------------------|--------------------------|--------------|--------------------------|---------------|--------------------------|
| 1. | Stat Membru ta' oriġini: | Il-Belġju | ☐ | Ir-Repubblika Ċeka | ☐ | Il-Ġermanja | ☐ | L-Estonja | ☐ |
| | | Il-Greċja | ☐ | Spanja | ☐ | Franza | ☐ | L-Irlanda | ☐ |
| | | L-Italja | ☐ | Ċipru | ☐ | Il-Latvja | ☐ | Il-Litwanja | ☐ |
| | | Il-Lussemburgu | ☐ | L-Ungerija | ☐ | Malta | ☐ | L-Olanda | ☐ |
| | | L-Awstrija | ☐ | Il-Polonja | ☐ | Il-Portugall | ☐ | L-Islovakkja | ☐ |
| | | Is-Slovenja | ☐ | Il-Finlandja | ☐ | L-Iżvezja | ☐ | Ir-Renju Unit | ☐ |

2. Qorti/Awtorità li tippubblika ċ-ċertifikat

2.1. Isem:

2.2. Indirizz:

2.3. Tel/faks/email:

3. Jekk differenti, il-Qorti/l-Awtorità li jagħtu s-sentenza/jagħmlu l-ftehim tal-Qorti/johorġu l-istrument awtentiku (*)

3.1. Isem:

3.2. Indirizz:

3.3. Tel/faks/email:

4. Sentenza/Ftehim tal-Qorti/Strument awtentiku (*)

4.1. Data:

4.2. Numru ta' referenza:

4.3. Il-partijiet

4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):

4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):

B. Fuq dik il-kontestazzjoni ġiet mogħtija din id-deċiżjoni li ġejja u hija hawnhekk iċċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar li jieħu post l-Ordni Ewropew ta' Infurzar oriġinali.

1. Qorti

1.1. Isem:

1.2. Indirizz:

1.3. Tel/faks/email:

2. Deċiżjoni

2.1. Data:

2.2. Numru ta' referenza:

3. Talba monetarja kif attestata

3.1. Ammont prinċipali

(*) Hassar skond kif xieraq.

▼ **M1**

- 3.1.1. Munita: Euro ☐ Il-lira Ċiprijotta ☐ Il-krona Ċeka ☐ Il-krona Estonjana ☐
 Il-lira sterlina ☐ Il-forint Ungeriz ☐ Il-litas Litwan ☐ Il-lats Latvjan ☐
 Il-lira Maltija ☐ Iż-zloty Pollakk ☐ Il-krona Svediża ☐ Il-krona Slovakka ☐
 It-tolar Sloven ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 3.1.2. Jekk it-talba hija għal pagament perijodiku
- 3.1.2.1. Ammont ta' kull pagament:
- 3.1.2.2. Data ta' l-ewwel pagament dovut:
- 3.1.2.3. Dati tal-pagamenti sussegwenti dovuti
- kull ġimgħa ☐ kull xahar ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 3.1.2.4. Il-perjodu tat-talba
- 3.1.2.4.1. Attwalment indefinit ☐ jew
- 3.1.2.4.2. Data ta' l-aħħar pagament:
- 3.2. Interessi
- 3.2.1. Rata ta' l-interessi
- 3.2.1.1. ... % jew
- 3.2.1.2. ... % 'il fuq mir-rata bażi tal-ECB
- 3.2.1.3. Oħrajn (spjega)
- 3.2.2. Interessi li għandhom jinġabru mill:-
- 3.3. Ammont ta' spejjeż rimborsati jekk ikun speċifikat fis-sentenza:
4. Id-Deċiżjoni għandha tiġi nfurzata fl-Istat Membru ta' origini ☐
5. Id-Deċiżjoni għadha suġġett għall-possibilità ta' aktar appell
- Iva ☐ Le ☐
6. Id-Deċiżjoni hija f'konformità ma' l-Artikolu 6(1)(b) ☐
7. Id-Deċiżjoni hija dwar kwistjonijiet b'rabta mal-kuntratti tal-konsumatur
- Iva ☐ Le ☐
- 7.1. Jekk iva:
- Id-debitur huwa l-konsumatur
- Iva ☐ Le ☐
- 7.2. Jekk iva:
- Id-debitur jgħix fl-Istat Membru ta' origini skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 ☐
8. Fiż-żmien tad-Deċiżjoni li ssegwi l-isfida, it-talba ma tistax tiġi kontestata skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (c)
- Iva ☐ Le ☐

▼ **M1**

Jekk iva:

8.1. Is-servizz tad-dokument li jagħmel l-isfida.

L-isfida għet imressqa mill-kreditur?

Iva ☐ Le ☐

Jekk iva:

8.1.1. Is-servizz għe effettwat skond l-Artikolu 13 ☐jew is-servizz għe effettwat skond l-Artikolu 14 ☐jew għe ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva d-dokument ☐

8.1.2. Informazzjoni dovuta

Id-debitur għe infurmat skond l-Artikoli 16 u 17 ☐

8.2. Servizz tat-tahrik, fejn japplika

Iva ☐ Le ☐

Jekk iva:

8.2.1. Is-servizz għe effettwat skond l-Artikolu 13 ☐jew is-servizz għe effettwat skond l-Artikolu 14 ☐jew għe ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva t-tahrika ☐

8.2.2. Informazzjoni dovuta

Id-debitur għe infurmat skond l-Artikoli 17 ☐

8.3. Rimedju għal non-konformità bi standards minimi ta' proċedura skond l-Artikolu 18(1)

8.3.1. Is-servizz tad-deċiżjoni għe effettwat skond l-Artikolu 13 ☐jew is-servizz tad-deċiżjoni għe effettwat skond l-Artikolu 14 ☐jew għe ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva d-deċiżjoni ☐

8.3.2. Informazzjoni dovuta

Id-debitur għe infurmat skond l-Artikoli 18(1)(b) ☐

Magħmul fi Data:

.....
Firma u/jew timbru



ANNESS VI

APPLIKAZZJONI GĦAL RETTIFIKA JEW IRTIRAR TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR ĊERTIFIKAT

(Artikolu 10(3))

IĊ-ĊERTIFIKAT TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR LI ĠEJ

- | | | | | | | | | | |
|----|--------------------------|----------------|--------------------------|--------------------|--------------------------|--------------|--------------------------|---------------|--------------------------|
| 1. | Stat Membru ta' origini: | Il-Belġju | ☐ | Ir-Repubblika Ċeka | ☐ | Il-Ġermanja | ☐ | L-Estonja | ☐ |
| | | Il-Greċja | ☐ | Spanja | ☐ | Franza | ☐ | L-Irlanda | ☐ |
| | | L-Italja | ☐ | Ċipru | ☐ | Il-Latvja | ☐ | Il-Litwanja | ☐ |
| | | Il-Lussemburgu | ☐ | L-Ungerija | ☐ | Malta | ☐ | L-Olanda | ☐ |
| | | L-Awstrija | ☐ | Il-Polonja | ☐ | Il-Portugall | ☐ | L-Islovakkja | ☐ |
| | | Is-Slovenja | ☐ | Il-Finlandja | ☐ | L-Iżvezja | ☐ | Ir-Renju Unit | ☐ |

2. Qorti/Awtorità li jipubblikaw iċ-ċertifikat

2.1. Isem:

2.2. Indirizz:

2.3. Tel/faks/email:

3. Jekk differenti, il-Qorti/l-Awtorità li jagħtu s-sentenza/jagħmlu l-ftehim tal-Qorti/joħorġu l-Istrument awtentiku (*)

3.1. Isem:

3.2. Indirizz:

3.3. Tel/faks/email:

4. Sentenza/Ftehim tal-Qorti/Strument awtentiku (*)

4.1. Data:

4.2. Numru ta' referenza:

4.3. Il-partijiet

4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):

4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):

GĦANDU JKUN

5. RETTIFIKAT peress li minhabba żball materjali hemm id-diskrepanza li ġejja bejn iċ-ċertifikat ta' l-Ordni Ewropew ta' Infurzar u s-sentenza/il-ftehim tal-Qorti/l-istrument awtentiku rilevanti (spjega) ☐

6. IRTIRAT minhabba:

6.1. iċ-ċertifikat tas-sentenza kien marbut ma' kuntratt tal-konsumatur iżda ġie mogħti fi Stat Membru li fih il-konsumatur ma kienx għix skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 ☐6.2. huwa ċar li iċ-ċertifikat ta' l-Ordni Ewropea ta' Infurzar ġie mogħti bi żball għal raġuni oħra (spjega) ☐

Magħmul fi Data:

Firma u/jew timbru

(*) Fassar skond kif xieraq.